

## BẢN TIN GIẤY PHÉP BÁN LẺ THUỐC LÁ OREGON

### Các loại hình thanh tra TRL

Chương trình TRL của OHA thực hiện ba loại hình thanh tra:

- **Thanh tra tuân thủ:** Kiểm tra về việc [tuân thủ luật tiểu bang và liên bang về tiêu thụ thuốc lá](#), bao gồm các quy định xung quanh việc [đóng gói hệ thống tạo khí hít \(inhalant delivery systems, IDS, còn gọi là thuốc lá điện tử\) an toàn cho trẻ em](#). Các chuyên gia về việc tuân thủ đến từ OHA hoặc Cơ quan Y tế Cộng đồng Địa phương tiến hành các cuộc thanh tra tuân thủ. *(Thông tin về việc ai là người tiến hành thanh tra tuân thủ cho (các) cửa hiệu của quý vị có sẵn [ở đây](#), hoặc liên hệ với [Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov](mailto:Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov) để có thêm thông tin.)*
- **Thanh tra Tuổi Tiêu thụ Hợp pháp Tối thiểu (Minimum Legal Sales Age, MLSA):** Kiểm tra về việc tuân thủ quy định không được phép bán thuốc lá cho người dưới 21 tuổi. Các chuyên gia về tuân thủ đến từ OHA hoặc Cơ quan Y tế Cộng đồng Địa phương tiến hành thanh tra MLSA dưới hình thức thanh tra đóng giả làm người thành niên trẻ.
- **Thanh tra khiếu nại:** Nếu một thành viên cộng đồng báo cáo một việc vi phạm hoặc gửi một đơn khiếu tố liên quan tới một giấy phép bán lẻ thuốc lá của một cửa hàng bán lẻ, OHA sẽ tiến hành một cuộc thanh tra. Đây là một quy trình bắt nguồn từ đơn khiếu tố trong cộng đồng, và những khiếu nại được nộp [ở đây](#) hoặc bằng cách gọi số 971-673-2283.

Bộ Doanh thu cũng tiến hành các cuộc thanh tra để đảm bảo rằng các cửa hàng bán lẻ thuốc lá có giấy phép. Các cửa hàng bán lẻ cũng có thể nhận được các cuộc thanh tra liên bang do Cục quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Mỹ (U.S. Food and Drug Administration, FDA) thực hiện.

Là một nhà bán lẻ, quý vị phải chịu trách nhiệm đảm bảo rằng các nhân viên của mình tuân thủ các quy định về thuốc lá của liên bang, tiểu bang và địa phương. Chúng tôi đã thiết lập các nguồn thông tin về việc cấp giấy phép bán lẻ thuốc lá để giúp quý vị tuân thủ tất cả các luật và quy định về thuốc lá. Tất cả các nguồn thông tin và hướng dẫn cho các nhà bán lẻ có thể tìm thấy ở <https://www.healthoregon.org/tobaccoretailsales>.


## Nhân tố thanh tra tuân thủ MỚI

Luật tiểu bang Oregon quy định rằng tất cả các loại IDS, thường được coi là thuốc lá điện tử không được phép đóng gói theo cách hấp dẫn trẻ em ([Luật Sửa đổi, Oregon Revised Statute \[ORS\] 431A.175\[2\]\[f\]](#)). Hãy xem Luật Hành chính Oregon (Oregon Administrative Rule, OAR) [OAR 333-015-0305](#) và [OAR 333-015-0357](#) để tìm các định nghĩa liên quan tới các yêu cầu đóng gói IDS. **Bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy năm 2024, chương trình TRL sẽ bắt đầu thực thi luật này qua các cuộc thanh tra tuân thủ.**

Trong một cuộc thanh tra, các chuyên gia về tuân thủ sẽ xem một gói IDS mẫu để chắc chắn rằng những sản phẩm được bán tuân thủ quy tắc về đóng gói hấp dẫn trẻ em ([OAR 333-015-0357](#)). Hãy xem [OAR 333-015-0357](#) để biết những yêu cầu cụ thể về việc đóng gói hấp dẫn trẻ em.

*Để biết thêm thông tin, hãy xem tờ thông tin thực tế mới [Cách đóng gói Hấp dẫn Trẻ em](#):*

OREGON PUBLIC HEALTH DIVISION  
Tobacco Retail License Program



### Bao bì hấp dẫn trẻ em

**QUÝ VỊ CÓ BIẾT?**

Luật tiểu bang Oregon quy định tất cả các loại hệ thống tạo khí hít (inhalant delivery system-IDS), thường được gọi là thuốc lá điện tử, không được đóng gói theo cách hấp dẫn trẻ em (Quy chế sửa đổi Oregon ([ORS](#)) [431A.175\(2\)\(f\)](#)). Xem Quy tắc hành chính Oregon ([OAR](#)) [333-015-0305](#) và [OAR 333-015-0357](#) để biết các định nghĩa liên quan đến yêu cầu đóng gói IDS. **Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2024**, chương trình Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá của Cơ quan Y tế Oregon (OHA) sẽ bắt đầu thực thi luật này thông qua việc kiểm tra tuân thủ.

**BAO BÌ IDS NHƯ THẾ NÀO THÌ ĐƯỢC COI LÀ HẤP DẪN TRẺ EM**

Các đặc điểm của bao bì có vẻ hấp dẫn trẻ em bao gồm nhưng không giới hạn ở những điều sau:

- Hình dạng của bất kỳ con thú nào, đồ chơi để nhận biết mang tính thương mại, thiết bị thể thao, kẹp để nhận biết mang tính thương mại hoặc hình ảnh của trẻ em; hoặc
- Một đồ chơi, thiết bị thể thao hoặc kẹp để nhận biết mang tính thương mại được đính kèm trong bao bì.







Xem [OAR 333-015-0357](#).

**NÊN TRÔNG ĐỢI GÌ TRONG QUÁ TRÌNH KIỂM TRA TUÂN THỦ**

Trong quá trình kiểm tra, các chuyên gia về tuân thủ sẽ xem xét mẫu IDS để đảm bảo rằng các sản phẩm được bán tuân thủ quy tắc đóng gói IDS hấp dẫn trẻ em ([OAR 333-015-0357](#)). Xem [OAR 333-015-0357](#) để biết yêu cầu cụ thể về bao bì hấp dẫn trẻ em.

1 / 3 200-426702 (bản sửa đổi 11/23) Vietnamese

### VÍ DỤ VỀ BAO BÌ IDS HẤP DẪN DÀNH TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

 Thuốc lá điện tử	 Đồ chơi	Sản phẩm có hình dạng đồng vật và đồ chơi được để nhận biết mang tính thương mại
 Thuốc lá điện tử	 Đồ chơi	Sản phẩm có hình dạng của một món đồ chơi để nhận biết mang tính thương mại
 Thuốc lá điện tử	 Đồ chơi	Sản phẩm có hình dạng của một món đồ chơi để nhận biết mang tính thương mại

**KẾT NỐI VỚI CHÚNG TÔI**

OHA muốn tất cả các nhà bán lẻ đều có thông tin họ cần để tuân thủ luật pháp một cách thành công. Tìm kiếm các thông tin cập nhật và thông báo trong tương lai liên quan đến việc đóng gói IDS hấp dẫn trẻ em trong [Bản tin về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá](#).

Để đưa ra các câu hỏi về kiểm tra và thực thi tuân thủ OHA: [Tobacco.Inspections@odhsosha.oregon.gov](mailto:Tobacco.Inspections@odhsosha.oregon.gov), 971-673-2283. Để biết thêm thông tin

2 / 3 200-426702 (bản sửa đổi 11/23) Vietnamese

Chúng tôi sẽ có hai cuộc họp trực tuyến về vấn đề *Làm thế nào để Tuân thủ những Yêu cầu về Đóng gói Hấp dẫn Trẻ em*:

- Ngày 4 tháng Tư, 11h sáng: [Nhấn vào đây để đăng kí cuộc họp trực tuyến tháng Tư](#)
- Ngày 5 tháng Sáu, 1h chiều: [Nhấn vào đây để đăng ký cuộc họp trực tuyến tháng Sáu](#)

## Những yêu cầu về đóng gói an toàn cho trẻ em đối với Hệ thống tạo khí hít (Inhalant delivery system, IDS)

---

Việc thực thi bắt buộc những yêu cầu về đóng gói an toàn cho trẻ em đối với IDS (còn được biết tới là thuốc lá điện tử) đã bắt đầu vào ngày 1 tháng Giêng năm 2024 thông qua các cuộc thanh tra tuân thủ. [Đây là một hướng dẫn](#) về việc làm thế nào để đáp ứng những yêu cầu này, và đây là các câu trả lời cho một số [câu hỏi thường gặp \(frequently asked questions, FAQs\)](#). Quý vị cũng có thể xem [bản ghi hình](#) cuộc họp trực tuyến ngày 7 tháng 12 liên quan tới những yêu cầu về đóng gói an toàn cho trẻ em đối với IDS.

Các nhà bán lẻ bắt buộc phải tuân theo những yêu cầu này để giúp bảo vệ trẻ em khỏi sự tiếp cận với các chất lỏng điện tử. Để biết thêm thông tin về sự vô tình tiếp cận với những chất lỏng điện tử có chứa ni-cô-tin, hãy đọc bài viết này của FDA: [Làm thế nào để cất trữ những Chất lỏng Điện tử đúng cách và Ngăn chặn sự Tiếp cận vô tình với Chất lỏng Điện tử của Trẻ em](#).

## Mức độ vi phạm

---

Căn cứ vào một hàng mẫu ngẫu nhiên của các nhà bán lẻ, mức độ vi phạm khi có thanh tra về Tuổi Tiêu thụ Hợp pháp Tối thiểu (Minimum Legal Sales Age, MLSA) ở cửa hàng bán lẻ năm 2023 là 21%. Đây là một sự cải thiện so với mức 26% của năm 2022, nhưng chúng tôi vẫn cần sự giúp đỡ của quý vị để đạt được mục tiêu là mức vi phạm 0%!

Quý vị có muốn đảm bảo chắc chắn rằng mình tuân theo tất cả các yêu cầu MLSA không? Hãy tải về, in, và làm theo các hướng dẫn trong bản hướng dẫn [Làm thế nào để Đọc một Thẻ Căn cước Oregon](#). Bản hướng dẫn này là một công cụ huấn luyện tuyệt vời cho nhân viên ở cửa hàng bán lẻ và có thể được dùng mỗi khi địa điểm bán lẻ của quý vị bán các sản phẩm thuốc lá.

## Khảo sát Nhà bán lẻ

---

Chúng tôi muốn nghe ý kiến của quý vị! Vui lòng dành vài phút cho chúng tôi biết về trải nghiệm của quý vị với chương trình TRL bằng cách điền [bản khảo sát ngắn này](#). Thông tin này sẽ giúp chúng tôi hỗ trợ quý vị và những nhà bán lẻ khác tốt hơn.

Quý vị cũng có thể tìm thấy bản khảo sát này bằng cách sao chép và dán đường dẫn này vào trình duyệt internet của quý vị: [survey.alchemer.com/s3/7615510/TRL-Retailer-Survey](https://survey.alchemer.com/s3/7615510/TRL-Retailer-Survey).

## Xin cấp lại Giấy phép

---

Giấy phép bán lẻ thuốc lá cần phải được cấp lại mỗi năm, một năm từ ngày cấp. Bộ Doanh thu Oregon gửi thư tới mỗi một người được cấp phép khi sắp tới lúc phải nộp hồ sơ xin cấp phép lại của họ. Nếu quý vị có câu hỏi về giấy phép của mình, cần thêm thông tin về xin lại giấy phép, hoặc đã xin lại rồi mà chưa nhận được giấy phép cập nhật của mình, xin hãy vào [trang mạng Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá toàn Tiểu bang](#). Quý vị cũng có thể gửi email tới [TRL.help@dor.oregon.gov](mailto:TRL.help@dor.oregon.gov) nếu quý vị cần được giúp đỡ hay có câu hỏi cụ thể mà không có câu trả lời trên trang mạng đó.

## Nguồn thông tin cho Nhà bán lẻ:

- [Sách hướng dẫn huấn luyện về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá cho những nhà bán lẻ](#)
- [Tài liệu tóm tắt về Giấy phép bán lẻ Thuốc lá](#) (có sẵn bằng *Spanish*, *Korean*, *Russian*, *Chinese*, *Arabic*, và *Tiếng Việt*)
- [Các câu hỏi thường gặp \(FAQs\) về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá](#) (có sẵn bằng *Spanish*, *Korean*, *Russian*, *Chinese*, *Arabic*, và *Tiếng Việt*)
- [Hướng dẫn tiêu huỷ ni-cô-tin](#)
- [Biểu thông báo bắt buộc về tiêu thụ thuốc lá](#) (có sẵn bằng *Spanish*, *Korean*, *Russian*, *Chinese*, *Arabic*, và *Tiếng Việt*)
- [Hướng dẫn đọc Thẻ Căn cước Oregon](#)
- [Bản ghi hình buổi huấn luyện trực tuyến về Xin phép Bán lẻ Thuốc lá](#)
- [Yêu cầu về đóng gói an toàn cho trẻ em](#) (có sẵn bằng *Spanish*, *Korean*, *Russian*, *Chinese*, *Arabic*, *Tiếng Việt*, *Hindi*, và *Punjabi*)

## Quý vị có câu hỏi? Chúng tôi sẵn sàng giúp!

---

### Bộ Doanh thu (DOR):

- Để đặt câu hỏi hay yêu cầu với DOR: [TRL.help@dor.oregon.gov](mailto:TRL.help@dor.oregon.gov), 503-945-8120
- Để có thông tin về luật hay việc cấp phép: [go.usa.gov/xe999](http://go.usa.gov/xe999)

### Bộ Y tế Oregon (Oregon Health Authority, OHA):

- Để đặt câu hỏi hay yêu cầu với OHA: [Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov](mailto:Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov), 971-673-2283
- Để có thêm thông tin và tiếp cận các nguồn thông tin cho nhà bán lẻ: [www.healthoregon.org/tobaccoretailsales](http://www.healthoregon.org/tobaccoretailsales)

### Các Cơ quan Y tế Cộng đồng Địa phương:

- Thông tin liên hệ với các chương trình cấp phép bán lẻ thuốc lá có sẵn [ở đây](#), hoặc liên hệ tới [Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov](mailto:Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov) để tìm ra các hoạt động đang diễn ra trong vùng của mình.

한국어 번역이 필요 하신가요? Quý vị cần hỗ trợ về thông dịch?  
¿Necesita servicios de traducción? Do you need help with translation?  
是否需要翻译帮助? Вам нужна помощь с переводом?  
هل انت بحاجة إلى مساعدة في الترجمة؟

[Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov](mailto:Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov)  
971-673-2283, 711 TTY